

Navigating Hans Wehr

Who is Hans Wehr? _____ Who is Cowan? _____

Category of Hans Wehr: _____

Pros of Hans Wehr: _____

Three challenges/cons: 1) _____

2) _____

3) _____

Online: Prof Fatima Khan <https://www.arabicstudentsdictionary.com/>

Browser (+more): <https://ejtaal.net/aa> Playstore: Hans Wehr (Arabic Almanac)

How to Use Hans Wehr:

(1) Entry: root letter **(2) Inter-Entry:** finding the word **(3) Meaning:** choosing

(1) Finding the Entry:

Three categories of words:

- _____
- _____
- _____

Why aren't Arabic dictionaries ordered alphabetically? _____

How do you work out the root letters? Two ways: _____

How would you look up the following words?:

_____ دَبْلُومَاسِيَّ	_____ تَقْسِيرٌ	_____ تَقْرَأُ
_____ يَتَكَلَّمُ	_____ مُبَعَّرَةٌ	_____ سِتُودِيُوْ
_____ يَتَشَاجِرَانِ	_____ سَيَسْتَمِعُونَ	_____ مُحْلِصٌ



DID YOU KNOW

The extra letters to be cut out are encompassed in the mnemonic (سَالَتْ مُوْنِيهَا). But they can also be root letters as well

The major difficulty in determining the root: _____

Solution: : _____. Note: _____

How would you look up the following words?:

_____ إِشَارَةٌ _____ سَيَّارَةٌ _____ اسْتِخَارَةٌ
 _____ تَقْوَى _____ أَوْفُوا _____ فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ

(2) Locating the word within the entry:

• Verbs: Big paragraph:

○ Verb forms:

▪ I (مَجْرَد)

▪ II-X (مَزِيد)

• Nouns: Separate entries

○ most

common

noun

derivatives

are detailed

○ some require

your sarf

ability to

derive

Exercise: Using Appendix 2, derive the following for قَرَأَ

I اسم فاعِل

I اسم مفعول

IV فعل مضارع

X مصدر

قَرَأَ	882	قُرُوء <i>qurū'</i> pl. <i>qurū'</i> menses, menstruation
الاداءات (غير) الفارة <i>adā'āt</i> (in)direct taxes (<i>maṭr.</i>); لجنة قارة (<i>lajna</i>) permanent committee, standing committee; مدخول قار fixed income, وظيفة regular job (<i>Alg., Tun.</i>)		قراءة <i>qirā'a</i> pl. -<i>āt</i> recitation, recital (esp. of the Koran); reading (also, e.g., of measuring instruments; <i>parl.</i>); manner of recitation, punctuation and vocalization of the Koranic text; pl. readings; lections قراءة الفنجان <i>q. al-finjān</i> fortune telling from tea leaves or coffee grounds; قراءة الكف <i>q. al-kaff</i> chiromancy, palmistry
قارة <i>qarra</i> pl. -<i>āt</i> continent, mainland قارى <i>qarri</i> continental		القرآن <i>al-qur'ān</i> the Koran
مقرر <i>mugarrir</i> pl. -<i>ān</i> reporter (in general and of a newspaper)		قرآني <i>qur'ānī</i> Koranic, of or pertaining to the Koran
مقرر <i>mugarrar</i> established, settled; fixed, determined, decided, appointed, assigned, scheduled, regulated, stipulated, decreed; (pl. -<i>āt</i>) curriculum; مقررات decisions مقرر الميزانية <i>m. al-mizāniya</i> the proposed budget; حقيقة مقررة accomplished fact; اموال مقررة direct taxes		استقراء <i>istiqrā'</i> pl. -<i>āt</i> investigation, examination, exploration; see also under قرو
مستقر <i>mustaqirr</i> sedentary, settled, resident; firmly established, deep-seated, deep-rooted; fixed, immobile, stationary; firm, solid, enduring, durable, lasting, stable		قرو استقرائي <i>istiqrā'i</i> see under قرو قارئ <i>qārī</i> pl. -<i>ūn</i> <i>qurrā'</i> reciter (esp. of the Koran); reader كافي <i>q. al-kaff</i> chiromancer, palmist
مستقر <i>mustaqarr</i> abode, dwelling, habitation; residence; seat; resting place		مقروء <i>maqrū'</i> read (past part.); legible, readable; worth reading; widely read (e.g., magazine)
قَرَأَ <i>qara'a</i> a (<i>qirā'a</i>) to declaim, recite (a s.th., esp. the Koran; to s.o. s.th.); to read (a s.th.; to s.o. s.th.); to peruse (a s.th.); to study (a s.th. under s.o. s.th.) قرأ عليه السلام (<i>salāma</i>) to greet, salute s.o.; to extend greetings to s.o.; قرأ حاسبه ل to reckon with s.th., take s.th. into account; قرأ له الف حساب (<i>alfa h.</i>) to have a thousand apprehensions about s.th.; قرأ في الغيب (<i>ḡayb</i>) to give occult readings; tell fortunes; to prophesy (a s.th.) IV to make or have (a s.o.) read (a s.th.); to teach (a s.o.) the art of reciting (a s.th.); to teach (a s.o.) how to read (a s.th.) قرأه السلام (<i>salāma</i>) to extend greetings to s.o. X to ask s.o.(a) to recite or read; to investigate, examine, explore (a s.th.), search (a into s.th.); to study thoroughly (a s.th.)		مقرئ <i>muqri'</i> reciter of the Koran
		قراج <i>qarāz</i> pl. -<i>āt</i> (Saudi Arabian spelling) garage
		قراصية <i>qarāṣiya</i>, قراصيا <i>qarāṣiyā</i> (eg. also قراسيا) prunes (eg.); small, black plums (<i>syrr.</i>)
		قراقوش <i>qaraqōš</i> (eg.) chief character in a puppet show, approx.: Punch
		قرانيا <i>qarāniyā</i> dogwood (tree of the family Cornaceae; bot.)
		قرب <i>qaruba</i> u (<i>qurb</i>, مقربة <i>maqraba</i>) to be near (الى or من to s.o., to s.th.); to come near, get close (الى or من to s.o., to s.th.), close

(3) Choosing the right meaning:

You need to understand:

- Verb conjugation
 - Tenses: (ماضي، مضارع، أمر)
 - Pronouns
- تعدي ولزوم (مفعول به/حرف جر)

Important note:

- use of dictionaries
- grammar translation
- comprehensible input

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ [البقرة: 130]

And who would _____ the religion of Abraham except one who makes a fool of himself

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا [الفرقان: 33]

And _____ an example [i.e., argument] except that We bring you the truth and the best explanation.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ [المائدة: 1]

O you who have believed, _____ [all] contracts.

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ " مَا أَدَانَ اللَّهُ لِشَيْءٍ مَا أَدَانَ لِلنَّبِيِّ أَنْ يَتَعَنَّيَ بِالْقُرْآنِ ". قَالَ سُفْيَانُ تَفْسِيرُهُ يَسْتَعْنِي بِهِ [البخاري]

Narrated Abu Huraira:

The Prophet (ﷺ) I said, "Allah does not listen to a prophet as He listens to a prophet who recites the Qur'an in a loud and pleasant tone." Sufyan said, "_____ : a prophet who regards the Qur'an as something that makes him dispense with many worldly pleasures."

عَنْ مُحَمَّدُ بْنُ الْمُنْكَدِرِ، قَالَ دَخَلْتُ عَلَى جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ وَهُوَ يَمُوتُ فَقُلْتُ اقْرَأْ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ . السَّلَامَ [ابن ماجه]

Muhammad bin Munkadir said: "I entered upon Jabir bin 'Abdullah when he was dying, and I said: '_____ to the Messenger of Allah (ﷺ).'"

وشعرك ملقى على كتفك كبحر، كأبعاد ليل مُبعثر [نزار قباني]

And your hair, thrown back on your shoulders is like an ocean... is like the depths of a night_____

Other Dictionaries:

Lane's Lexicon

المعجم الوسيط

القاموس المحيط

Appendix 1: Past Present Command Table

ضمير	ماضي	مضارع	أمر
هو	فَعَلَ	يَفْعَلُ	
هي	فَعَلَتْ	تَفْعَلُ	
هما	فَعَلَا	يَفْعَلَانِ	
هنا	فَعَلْنَا	تَفْعَلَانِ	
هم	فَعَلُوا	يَفْعَلُونَ	
هنَّ	فَعَلْنَ	يَفْعَلْنَ	
أنا	فَعَلْتُ	أَفْعَلُ	
نحن	فَعَلْنَا	نَفْعَلُ	
أنتَ	فَعَلْتَ	تَفْعَلُ	افْعَلْ
أنتِ	فَعَلْتِ	تَفْعَلِينَ	افْعَلِي
أنتما	فَعَلْتُمَا	تَفْعَلَانِ	افْعَلَا
أنتم	فَعَلْتُمْ	تَفْعَلُونَ	افْعَلُوا
أننَّ	فَعَلْنَّ	تَفْعَلْنَ	افْعَلْنَ

Appendix 2: X forms

رقم	ماضي	مضارع	مَصْدَر	أمر	اسم الفاعِل	اسم المفعول
I	فَعَلَ	يَفْعَلُ	many	افْعَلْ	فَاعِلٌ	مُفْعُولٌ
II	فَعَّلَ	يُفَعِّلُ	تَفْعِيلًا	فَعِّلْ	مُفَعِّلٌ	مُفَعَّلٌ
III	فَاعَلَ	يُفَاعِلُ	فِعَالًا وَمُفَاعَلَةً	فَاعِلْ	مُفَاعِلٌ	مُفَاعَلٌ
IV	أَفْعَلَ	يُفْعِلُ	إِفْعَالًا	أَفْعِلْ	مُفْعِلٌ	مُفْعَلٌ
V	تَفَعَّلَ	يَتَفَعَّلُ	تَفَعُّلاً	تَفَعَّلْ	مُتَفَعِّلٌ	مُتَفَعَّلٌ
VI	تَفَاعَلَ	يَتَفَاعَلُ	تَفَاعُلًا	تَفَاعَلْ	مُتَفَاعِلٌ	مُتَفَاعَلٌ
VII	انْفَعَلَ	يَنْفَعِلُ	انْفِعَالًا	انْفَعِلْ	مُنْفَعِلٌ	مُنْفَعَلٌ
VIII	افْتَعَلَ	يُفْتَعِلُ	افْتِعَالًا	افْتَعِلْ	مُفْتَعِلٌ	مُفْتَعَلٌ
IX	افْعَلَّ	يَفْعَلُّ	افْعِلَالًا	افْعَلِّ / افْعَلَّ	مُفْعَلٌّ	—
X	اسْتَفْعَلَ	يَسْتَفْعِلُ	اسْتِفْعَالًا	اسْتَفْعِلْ	مُسْتَفْعِلٌ	مُسْتَفْعَلٌ